

Новые сведения о портрете Эмина Ходжи из императорского Павильона Пурпурного Блеска (Цзыгуангэ)

ВАН Дин

Пекинский университет иностранных языков
Пекин, Китай

DOI: 10.55512/WMO696214

Статья поступила в редакцию 13.03.2025.

Аннотация: В 1900 г. объединенные силы Восьми держав вошли в Пекин и грабительским образом захватили предметы искусства из императорских дворцов и парков, включая портреты знаменитых сановников из Павильона Пурпурного Блеска (Цзыгуангэ), среди которых был и портрет Эмина Ходжи. Многие из них оказались в Германии. Благодаря изучению документов Федерального архива Германии и материалов из других центров удалось установить, что портрет Эмина Ходжи был доставлен в Берлин из Пекина Августом Гильдебрандтом (1868–1945), военным врачом армии генерал-фельдмаршала Альфреда фон Вальдерзее (1832–1904), и помещен в экспозицию Берлинского этнологического музея. Ранее предполагалось, что портрет был утрачен в 1945 г. во время бомбардировок Берлина, когда музей получил значительные разрушения. Однако недавними исследованиями российских ученых было установлено, что по меньшей мере семь портретов, хранившихся прежде в Павильоне Пурпурного Блеска, были доставлены в Советский Союз. Недавно было опубликовано пять аналогичных портретов, и поэтому остается надежда обнаружить портрет Эмина Ходжи. Кроме того, визуальное сопоставление пяти опубликованных портретов с фотографиями портрета Эмина Ходжи в экспозиции Берлинского этнологического музея позволяет сделать предположение о его возможном нынешнем месторасположении. В настоящей статье приводятся также новые биографические данные об Августе Гильдебрандте, который сыграл ключевую роль в перемещении портретов заслуженных цинских сановников в Германию.

Ключевые слова: династия Цин, Павильон Пурпурного Блеска (Цзыгуангэ), портреты заслуженных сановников, Эмин Ходжа, Берлинский этнологический музей, Август Гильдебрандт.

Для цитирования: Ван Дин. Новые сведения о портрете Эмина Ходжи из императорского Павильона Пурпурного Блеска (Цзыгуангэ) // Письменные памятники Востока. 2025. Т. 22. № 4 (вып. 63). С. 223–233 (на кит. яз.). DOI: 10.55512/WMO696214.

Об авторе: ВАН Дин, Пекинский университет иностранных языков (Пекин, Китай) (e-mail): claviusrex@gmail.com.

紫光阁额敏和卓画像的新发现

王 丁

北京外国语大学

有关清代紫光阁功臣画像系列中的额敏和卓一幅及其流转历程、于今下落等问题,笔者曾撰文加以讨论。¹此后稍有新见,因补写此篇以为补充、增订。为了叙述和读者的方便,有些不得不重复的部分,敬请理解。

乾隆二十五年(1760),西域准部、回部叛乱最终得到平定,乾隆皇帝决定在西苑紫光阁“嘉在事诸臣之绩,因葺新斯阁,图功臣大学士忠勇公傅恒、定边将军一等武毅谋勇公户部尚书兆惠以下一百人于阁内。五十人亲为之赞,余皆命儒臣拟撰”。²这就是紫光阁功臣画像制作的缘起。为征战中有功文臣武将“于紫光阁图画功臣像”的举动共有四次,累计受此褒奖的人数达到二百八十人,画像二百八十幅。西域地方回人首领额敏和卓(1694–1777)名列首批得到画像殊荣五十功臣中的第十二位,也是其中最年轻的一位。

乾隆御撰《紫光阁五十功臣像赞》额敏和卓一首,其文如下³:

参赞大臣多罗郡王额敏和卓

土鲁蕃族,早年归正。命赞军务,以识回性。

知无不言,言无不宜。其心匪石,弗可转移。

有关额敏和卓生平事功的撰述甚多,此处不赘。⁴

额敏和卓画像：柏林的著录情况

有一系列的证据表明,本文讨论的额敏和卓画像随着八国联军的撤离回国流往德国。⁵1903年德国柏林王家民族学博物馆助理馆长米维礼(F.W.K. Müller, 1863–1930)在德国《民族学杂志》上公布了如下的消息⁶:

一幅绘有出生于吐鲁番的畏吾尔王公的清代绘画,由高级军医希尔德布兰特博士(Dr. Hildebrandt)于二十世纪之初出借给柏林王立民族学博物馆(kgl. Museum f. Völkerkunde Berlin),双方约定,该画至少将由本博物馆保存一段时间。

这是额敏和卓像到达德国后最早的一次公开报道。

原柏林王家民族学博物馆档案(现藏柏林民族博物馆)记载,住在柏林腓特烈大街(Friedrichstraße)140号的医学博士希尔德布兰特同时一共向该博物馆提供了五件中国

¹ Wang Ding 2020: 194–201.

² Yu Minzhong & Ying Lian & Dou Guangnai & Zhu Yun: 1a.

³ 多部清代文献著录了《紫光阁五十功臣像赞》,本文据《乾隆御制文初集》卷三十,嘉庆五年内府刊本,第四页b;《日下旧闻考》卷二四《国朝宫室·西苑》四,武英殿本,第五页b。

⁴ Onuma 2012.

⁵ Bügener 2015: 336; Wang Ding 2020.

⁶ Müller 1903: 483–484.

艺术品作为长期借展品 (Leihgaben), 馆方出具的接受清单转录如下⁷ (档案原文为汉字, 仅第四项“月光菩萨”后括号中的词语系德文说明, 本文考证为“出自中海畔的万善殿”):

1. 生擒撚首赖汶洸战图
2. 平定两金川紫光阁次五十功臣像赞原副都统加赠都统博灵阿
3. 绰斯甲布土舍绰尔嘉木灿
4. 月光菩萨(右十)(出自中海畔的万善殿)
5. 赞大臣多罗郡王额敏和卓

万善殿是中海的一座寺院, 希尔德布兰特获取到月光菩萨, 不知是画像抑或铜像、石像。在档案原文中万善殿被用德文标注为“Jäger-Tempel”, 且加了引号, 似指示它并非正式名称。这个德文词的字面意思是“猎人寺”。根据《1900–1901 年德国远征中国记》, 可知当时有一个猎兵中队 (Jäger-Comp.) 驻扎在中海的万善殿, 有德国派遣军当时绘制的属于德占区的中南海地图 (图 1) 为证。⁸ 万善殿因此被德国驻军称为 Jäger-Tempel。根据德国博物馆出版的《普鲁士王家艺术收藏年鉴》1902 年卷, 德国皇帝暨普鲁士国王威廉二世向博物馆民族部捐赠了一幅来自万善殿 (Jäger-Tempel in Peking) 的寺院绘画作品, 尺幅为 11 米长、5.5 米高。⁹ 从捐赠时间和来源地点综合推测, 这幅大画显然也是平定义和团时期德国远征军携回的“战利品”, 他们驻扎在万善殿, 对那里的艺术文物的劫掠规模相当可观, 其特别突出之品曾呈送给德皇。

代表博物馆签名接收者也是米维礼¹⁰ (F.W.K. Müller, 1863 年 1 月 21 日–1930 年 4 月 8 日)。米氏是一位渊博的东方学家, 掌握多种语言, 他当即对《额敏和卓像赞》的满文标题加以转写 (ᠬᠡᠪᠡᠢ ᠠᠮᠪᠠᠨ ᠳᠣᠷᠠᠢ ᠭᠢᠶ᠋ᠣᠨ ᠠᠮᠢᠨ ᠬᠣᠳᠰᠠᠬᠤ, 即“参赞大臣多罗郡王额敏和卓”。

奥古斯特·希尔德布兰特 (August Hildebrandt, 1868 年 5 月 20 日–1945 年 8 月 15 日), 德国人, 1891 年起在基尔大学学习外科医学, 曾作为外科名家比尔 (August Bier) 教授的助手, 研究脊椎麻醉 (Lumbalanästhesie), 1897 年取得成功, 但因发明权两人产生争议, 这一事件对希尔德布兰特后半生的从医生涯和心理均产生很大的影响。¹¹ 希尔德布兰特旋即离开基尔, 服务于德国军队。目前所能查阅到有关他的职业情况的资料, 是一本提到其医务工作的德国官方报告, 由普鲁士军部医务署学术总办、时任柏林大学军事外科学讲席的柯勒 (Albert Köhler, 1850–1936) 教授编撰。书中提及希尔德布兰特博士在 1899 年前后曾作为红十字会医生随军开赴非洲, 投身第二次布尔战争, 在救治布尔方面的伤员之余, 还撰写了相当多有关野战医疗的医学论文, 如《小口径火器腹部贯穿伤的野战治疗》、《野战枪炮伤的预后诊断》、《开花弹是否人道》等, 发回德国在学术刊物以及红十字会出版物发表。¹² 1900–1901 年希尔德布兰特随军远征中国, 归来后, 他供职于柏林大学附属慈爱医院 (Berliner Charité), 1904 年通过教授论文。1913 年起至 1933 年供职于勃兰登堡的埃伯斯瓦尔德市的奥古斯特·维多利亚之家医院

⁷ 7. Okt. 1902, *Museum für Völkerkunde, Acta betreffend die Beschreibung ethnologischer Gegenstände aus Asien*. Vol. 37, Vom 16. Juni 1902 bis 31. Dezember 1902. Pars I. B., E. No. 1353/1902 (柏林民族学博物馆东亚藏品档卷 37, 1902 年 10 月 7 日登录).

⁸ Deutschland in China 1900–1901: 152.

⁹ Jahrbuch 1902: Amtliche Berichte aus den Königlichen Kunstsammlungen. 1. Oktober 1902. Nr. 4, LXXXIII.

¹⁰ “米维礼”是 Friedrich Wilhelm Karl Müller 的自用汉名, 见于清末驻德中国学者与他 (“米老爷”) 的汉文通信 (私人收藏). 学术界通常译为米勒、缪勒、缪莱等。

¹¹ Oehme & Goerig 1998: A-2556.

¹² Köhler 1904: 33, 38, 350ff.

Kaiserl. Winterpalast in Peking.

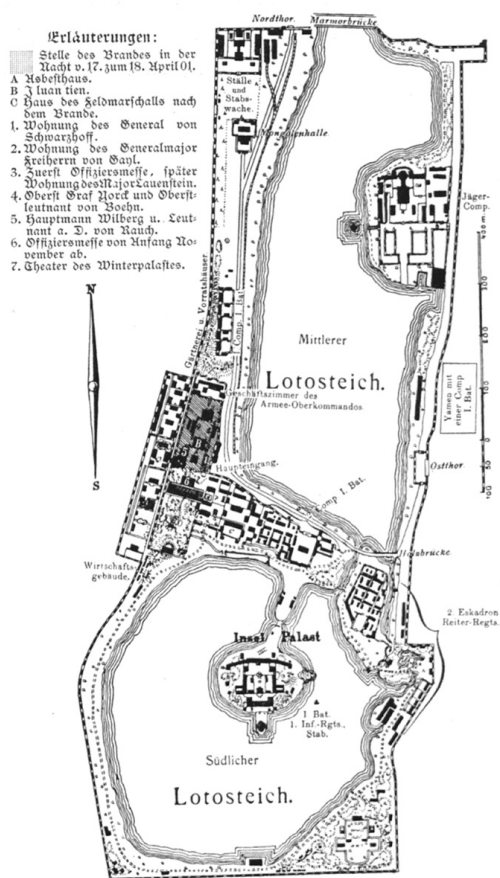


图1 德国派遣军绘制的北京“冬宫”(中南海)示意图(1900年)

¹³ Weißer 2019 : 136.

¹⁴ Köhler 1904: 38.

¹⁵ 瓦德西的扈从副官封劳赫在 1900 年 11 月 25 日的日记里,记录了他一大早在与长官们共进早餐前与希尔德布兰特博士及封葛明根上尉一起骑马到克林德大街(今东单北大街近西总布胡同一带)游玩的见闻,见 Rauch 1907: 172.

额敏和卓像的确定

紫光阁额敏和卓画像既然经联军的德国军医之手流往德国,一度进入柏林民族学博物馆的租借展品之列。而近年有学者在研究紫光阁画像系列的存佚情况时,不仅发现原画已不在原馆,不可踪迹,而且画像“无照片存在”(kein Foto vorhanden)¹⁶,可以说是毫无形象信息留存了。那么,从1903年至近年国际学者追踪盘点之间的一个世纪之间,画像安在,情形究竟如何呢?

大约在二十年前,新疆的朋友曾向我提及这幅额敏和卓像的下落问题,希望我能利用在海外研究的机会,寻访追踪。东亚艺术博物馆布茨博士为我提供了基础信息咨询。¹⁷ 得到柏林民族博物馆 (Ethnologisches Museum zu Berlin) 时任馆长那泽博士 (Dr. Siegmund Nahser) 的热情支持,我在2007年6月在该馆档案室开始了查档工作,不久就幸运地找到了上述联军军医希尔德布兰特出借清宫文物给柏林王家民族学博物馆的原始记录。也是在同一时期,承馆长雅尔迪斯 (Marianne Yaldiz) 教授慨允,我曾用一段时间在柏林印度艺术博物馆 (Museum für Indische Kunst) 档案室查阅“格伦威德尔教授领导下的德国吐鲁番探险档案”(Acta betreffend die Expedition des Prof. Grünwedel nach Turfan),在大量的照片中意外遇到本不属于德国吐鲁番探险队收获品的一幅照片:1926年柏林民族学博物馆展厅全景的大幅照片(图2)。



图2 柏林民族学博物馆展厅(1926年摄)

¹⁶ Walravens 2014: 138.

¹⁷ Butz 2003.

展厅中景部位的立幅全身人物画像引人注目。按形制、风格推测,这幅画有可能属于紫光阁功臣画像系列。查阅《柏林民族学博物馆参观指南》,可以了解到博物馆的展品内容说明。在目前看到的这个小册子的两个版本中,1926年版是试行本 (vorläufig), 在“吐鲁番—犍陀罗”部分,有这样一段描述¹⁸:

10号展厅,右侧第4隔断...展柜:公元469年汉文碑碣,高昌故城出土。墙柱朝向展厅一侧:吐鲁番郡王画像,约1760年。

三年后,该博物馆又出版了展览指南的第19版,书名删去了“试行本”一词,内容略有增补:¹⁹

10号展厅,右侧第4隔断.....展柜:公元449年汉文碑碣,高昌故城出土。墙柱朝向展厅一侧:吐鲁番(蓝眼睛的)郡王画像,约1760年。

“吐鲁番(蓝眼睛的)郡王画像,约1760年”就是额敏和卓画像的另一种表述方式。所以,关于额敏和卓画像作为展品公开展出,至此可以确定。



图3 左图展厅局部放大图:紫光阁额敏和卓画像

在2020年发表的拙文《紫光阁功臣额敏和卓画像:流往德国的原委及目前下落》中,我通过对展厅照片中景中的画幅(图3)有关的绘画特征、诗堂题字满汉文字双语对列、汉文题字字数等线索,特别是这幅画像题词汉文部分的首二行12个字,各6字,字数正合民族博物馆档案保存下来的米维礼转录的汉字画题:“参赞大臣多罗郡王额

¹⁸ Staatliche Museen zu Berlin 18: 16.

¹⁹ Staatliche Museen zu Berlin 19: 17.

敏和卓”。通过细审照片,可以基本辨认画像题词当中笔画较少、结构比较明确的字,如“参”、“大臣”、“王”、“额”、“卓”等字。照片中的题词共 32 字,可以识读的“土鲁”、“正命赞军务”、“回性知无不言”、“言无不宜”、“其心”、“石”、“弗可”、“乾隆庚辰春御题”等字,都见于乾隆御撰的额敏和卓像赞。综合以上多重线索,最后可以推定该画就是额敏和卓画像。

现在有一件新见的材料可资进一步的佐证:近期在柏林亚洲艺术博物馆、民族博物馆与德国国家图书馆东亚部三家机构合作推出的“1902 至 1914 年德国吐鲁番探险档案、照片与绘图资料库 (The German Turfan Expeditions 1902–1941 in their files, photos and drawings. A cooperation project between the ‘Museum für Asiatische Kunst’ the ‘Ethnologisches Museum’ and the ‘Staatsbibliothek zu Berlin’ | East Asia Department)”中检得一幅黑白照片 B 556 (图 4),资料库给出的标题为:“一幅表现汉人肖像的画轴,佚失下落不明,曾藏柏林民族学博物馆,可能属于一表现中国功臣的系列”(B 556: Darstellung eines Chinesen auf einer Bildrolle, verschollen, ehemals Museum für Völkerkunde, Berlin; gehört vielleicht zu einer Serie von chinesischen Würdenträgern)。²⁰



图 4 1902 至 1914 年德国吐鲁番探险档案、
照片与绘图资料库藏额敏和卓画像照片 B 556

²⁰ <https://iiif.crossasia.org/s/turfan/collections/1/manifests/1034/c/5376>.

这张照片为展厅中的一绘画作品的工作照，照片本身的质量难称完美，从照片中有反光这一迹象推测，这幅画是装嵌在柏林镜框中。画幅中的信息明确：这就是额敏和卓画像的核心部分，人物的大半身可见，足部没有拍入画面，人物头部以上是该画的题字部分，可见可识的有“以识”“言言”“匪石”“春”，都与乾隆题词中“以识回性”“知无不言，言无不宜”“其心匪石”和“乾隆庚辰春御题”这些字眼相合。

因此可以完全确信，这张 B 556 照片拍摄的就是紫光阁“参赞大臣多罗郡王额敏和卓”画像，1926 年柏林民族学博物馆展厅照片中的人物画像也是这幅画（原馆藏号 ID 23932）。

余论

二战之后，跟博物馆的其他许多展品一样，额敏和卓画像不知所踪。现在陆续发现了它的两幅旧照片，稍稍填补了影像记录上的缺憾。犹可念者，俄罗斯方面已有报道，一部分原德藏艺术品今在圣彼得堡收存，2007 年起圣彼得堡冬宫艾米塔什国立博物馆（State Hermitage Museum）文物修复部对 5 幅绘画进行了文物修复工作。2011 年庞晓梅与尼古拉·蒲切林就这项收藏合作撰文²¹，公布了如下 4 幅：定边右副将军亲王品级超勇郡王策卜登扎卜、领队大臣内大臣博尔奔察、副都统克特克巴图鲁由屯、原二等侍卫哈布台巴图鲁福锡尔，均属平定西域前五十功臣系列。2017 年，这两位作者再次发表论文，用英文详细介绍了以上 4 幅已经得到修复的紫光阁画像²²，并对另一幅尚在修复中的画像做了简要的介绍。文章附有修复前后状态的照片。这样，旧藏德国柏林、今藏圣彼得堡的五幅紫光阁功臣画像有 5 幅得到明确的确认：

1. 副都统克特克巴图鲁由屯（Pang & Pchelin 2017, p. 95, Figs. 6–7）
2. 原二等侍卫哈布泰巴图鲁福锡尔（同上，pp. 96–97, Figs. 8–9）
3. 定边右副将军亲王品级超勇郡王策卜登扎卜（同上，pp. 99–100, Figs. 10–13）
4. 领队大臣内大臣博尔奔察（同上，pp. 102–105, Figs. 14–19）
5. 领队大臣山西大同镇总兵把尔丹巴图鲁官达色（同上，pp. 105–108, Figs. 20–21）

据云艾米塔什国立博物馆另外还有两幅画像，尚待公布，具体名目两位作者上文未透露。额敏和卓画像是否存在于其间，有待进一步的信息公布。

为查询清宫流失文物的关键人物希尔德布兰特医生，笔者花费了一些时间精力，这个人物的生平脉络现在已然清晰。他的肖像现知有两幅，一为色粉笔速写“野战高级医务官希尔德布兰特博士”（图 5）²³，由德国派遣军随军画家罗浩尔（Theodor Rocholl）在旅程中绘于萨克森巡洋舰上，一为他中年以后行医时代的照片“医学博士希尔德布兰特教授”（图 6）²⁴，拍摄者不详。兹均付印，立此存照。

²¹ Pang & Pchelin 2011: 262–278.

²² Pang & Pchelin 2017: 88–110.

²³ “Stabsoberarzt Dr. Hildebrandt”. *Deutschland in China 1900–1901*: 23.

²⁴ Arendt 2002: 103–118; 希尔德布兰特肖像照片见 S. 112. Abb. 7. 2003



图5 希尔德布兰特博士在赴华旅途中肖像速写

图6 希尔德布兰特博士在奥古斯特·维多利亚之家医院担任主治医生时期肖像

References

- Arendt, Ludwig. "Prof. Dr. med. August Hildebrands: eine späte Rehabilitation". In: *Eberswalder Jahrbuch für Heimat-, Kultur- und Naturgeschichte*, 2002/2003. Eberswalde: Verein für Heimatkunde zu Eberswalde e. V., 2002, pp. 103–118 (in German).
- Butz, Hans (Hrsg.). *Bilder für die "Halle des Purpurglanzes": Chinesische Offiziersporträts und Schlachtenkupfer der Ära Qianlong (1736–1795)*. Berlin: Museum für Ostasiatische Kunst, 2003 (in German).
- Bügener, Annette. *Die Heldengalerie des Qianlong-Kaisers. Ein Beitrag zur chinesischen Porträtmalerei im 18. Jahrhundert*. Frankfurt am Main: PL Academic Research, 2015 (Europäische Hochschulschriften. Reihe XXVIII: Kunstgeschichte = European University Studies. Series XXVIII: History of Art = Publications Universitaires Européennes. Série XXVIII: Histoire de l'art; Band 441) (in German).
- Deutschland in China 1900–1901*. Bearbeitet von Teilnehmern der Expedition. Illustriert von Schlachtenmaler Rocholl. Mit Beiträgen von Adolph Obst und Anderen. Düsseldorf: Druck von August Bagel, 1902 (in German).
- Jahrbuch der Königlich Preussischen Kunstsammlungen*. Bd. 23. Berlin: O. Grote'sche Verlagsbuchhandlung, 1902 (in German).
- Köhler, Albert (Hrsg.). *Die Kriegschirurgen und Feldärzte Preussens und anderer deutscher Staaten in Zeit- und Lebensbildern. IV. Teil: Kriegschirurgen und Feldärzte der Neuzeit*. Berlin: Verlag von August Hirschwald, 1904 (Veröffentlichungen aus dem Gebiete des Militär-Sanitätswesens; Heft 27) (in German).
- Müller, Friedrich Wilhelm Karl. "Einige neue Erwerbungen der Indischen und Chinesischen Abteilungen des Königl. Museums für Völkerkunde". In: *Zeitschrift für Ethnologie: Organ der Berliner Gesellschaft für Anthropologie, Ethnologie und Urgeschichte*. Fünfunddreissigster Jahrgang. 1903. Berlin: Verlag von A. Asher & Co., 1903, S. 483–484 (in German).
- Oehme, Peter & Goerig, Michael. "Rückenmarksanästhesie mit Kokain: Die Prioritätskontroverse zur Lumbalanästhesie". In: *Deutsches Ärzteblatt. Ärztliche Mitteilungen: Das Organ der Ärzteschaft Gegründet 1872*. Ausgabe A. 95. Jahrgang. Heft 41. 9. Oktober 1998, S. A-2556(64)–A-2558(66) (in German).

- Onuma Takahiro. "Promoting Power: The Rise of Emin Khwaja on the Eve of the Qing Conquest of Kashgaria". In: *Yūboku sekai to nōkō sekai no setten: Ajia shi kenkyū no aratana shiryō to shiten* 遊牧世界と農耕世界の接点—アジア史研究の新たな史料と視点 [Contact Zone between Nomadic and Sedentary Worlds: New Sources and Viewpoints for Asian Studies]. Tokyo 東京: 学習院大学東洋文化研究所 = Research Institute for Oriental Cultures Gakushuin University, 2012, pp. 31–60 (調査研究報告 = Occasional Papers; No. 57) (in English).
- Pang, Tatiana & Pchelin, Nikolai. "Portrety vydaiuschikhsia voenachal'nikov perioda pravleniia imperatora Qian-luna iz kollektsii Gosudarstvennogo Ermitazha" [Portraits of Qing Meritorious Generals in the Collection of the State Hermitage: Scroll Restoration and Revised Reading of the Texts]. *Pis'mennye pamiatniki Vostoka*, 2011, no. 2 (iss. 15), pp. 262–278 (in Russian).
- Pang, Tatiana & Pchelin, Nicholay. "Portraits of Qing Meritorious Officers in the Collection of the State Hermitage: Scroll Restoration and Revised Reading of the Texts". *Written Monuments of the Orient*, 2017, no. 2 (iss. 6), pp. 88–110 (in English).
- Rauch, Fedor von. *Mit Graf Waldersee in China: Tagebuchaufzeichnungen*. Berlin: F. Fontane & Co., 1907 (in German).
- Staatliche Museen zu Berlin. Vorläufiger Führer durch das Museum für Völkerkunde. Schausammlung*. 18. Auflage. Berlin; Leipzig: Verlag Walter de Gruyter & Co., 1926 (in German).
- Staatliche Museen zu Berlin. Führer durch das Museum für Völkerkunde I. Schausammlung*. 19. Auflage. Berlin; Leipzig: Verlag Walter de Gruyter & Co., 1929 (in German).
- Walravens, Hartmut. "Die ehemalige Sammlung von Porträts verdienter Offiziere der Feldzüge des Qianlong-Kaisers (China, 18. Jahrhundert)". In: *Baessler-Archiv: Beiträge zur Völkerkunde*. Band 61, 2013/14. Berlin: Dietrich Reimer Verlag, 2014, pp. 125–166 (in German).
- Wang Ding 王丁. "Ziguangge gongchen Emin Hezhuo huaxiang: liuwang Deguo de yuanwei ji muqian xialuo" 紫光阁功臣额敏和卓画像: 流往德国的原委及目前下落 [The Portrait of the Eminent Chancellor Emin Khōja from the Chinese Imperial Ziguangge: the Way to Germany and Current Location]. *Qinghua daxue xuebao* 清华大学学报 [Journal of Tsinghua University], 2020, no. 5(35), pp. 194–201 (in Chinese).
- Weißer, Christoph. *Chirurgenlexikon: 2000 Persönlichkeiten aus der Geschichte der Chirurgie*. Berlin: Springer, 2019 (in German).
- Yu Minzhong 于敏中 & Ying Lian 英廉 & Dou Guangnai 窦光鼐 & Zhu Yun 朱筠等编纂 (eds). *Ri xia jiu wenkao* 日下旧闻考. Juan 24.4, Qianlong 50–52 nian 乾隆五十至五十二年 (1785–1787) 武英殿本 (in Chinese).

Further Discoveries Concerning the Chinese Imperial Ziguangge Portrait of Emin Khōja

WANG Ding

Beijing Foreign Studies University
Beijing, China

Received 13.03.2025.

Abstract: In 1900, the Eight-Nation Alliance entered Beijing and in a robbery way moved to Europe the art items from the Qing imperial palaces and parks including the portraits of eminent cancellers from the Hall of Purple Light (*Ziguangge*) with the portrait of Emin Khōja among them. The most of the portraits appeared in Germany. Due the study of the documents in the German Federal Archives

(*Bundesarchiv*) and in some other centers it was established that Emin Khōja's portrait was brought to Berlin by August Hildebrandt (1868–1945), a medical officer in the army under command of Field-Marshal-General Alfred von Waldersee (1832–1904), and later was held up at the exposition in the Ethnological Museum of Berlin (Ethnologisches Museum Berlin). It was considered earlier that the portrait was lost under 1945 year bombing in Berlin, when the Museum sustained substantial damage. However, the recent study of the Russian researchers proved that at least seven portraits from the Hall of Purple Light were translocated to the Soviet Union. Some time ago five of such portraits were published, therefore, the hope that Emin Khōja's portrait could be found anywhere still remains. Comparative visual study of the published portraits with the photographs of the Emin Khōja's portrait on the display at the Ethnological Museum of Berlin proves to make a supposition about its' possible present location. This paper gives also some new biography data on August Hildebrandt, who played a key role in the relocation of the Qing dynasty eminent cancellers' portraits to Germany.

Key words: Qing dynasty, Hall of Purple Light (*Ziguangge*), portraits of eminent cancellers, Emin Khōja, Ethnological Museum of Berlin, August Hildebrandt.

For citation: Wang Ding. "Further Discoveries Concerning the Chinese Imperial Ziguangge Portrait of Emin Khōja". *Pis'mennye pamiatniki Vostoka*, 2025, vol. 22, no. 4 (iss. 63), pp. 223–233 (in Chinese). DOI: 10.55512/WMO696214

About the author: WANG Ding, Beijing Foreign Studies University (Beijing, China) (e-mail): claviusrex@gmail.com.